
Għid il-Hamsin

Solennità - Quddiesa tal-Vgħili

Qari I

Issejthet Babel, għax hemmhekk il-Mulej hawwad ilsien l-art kollha.

Ġen 11, 1-9

Qari mill-Ktieb tal-Ġenesi

¹L-art kollha kienet ilsien wieħed u kliem wieħed. ²Meta l-bnedmin telqu mil-Lvant sabu wita f'art Singħar u baqgħu hemm.

³U qalu wieħed lill-ieħor: «Ejjew naghmlu l-madum u nahmuh sewwa!» U l-madum kienu juzawh flok il-gebel, u l-qatran flok it-tajn. ⁴U reggħu qalu: «Ejjew nibnu belt għalina, u torri, bil-quċcata tiegħu tilħaq is-smewwiet, u naghmlu isem għalina, ħalli ma nixterdux mal-wiċċ kollu tal-art.»

⁵U l-Mulej nizel jara l-belt u t-torri li kienu qegħdin jibnu l-bnedmin. ⁶U l-Mulej qal: «Araham, poplu wieħed u lsien wieħed għalihom ilkoll. U dan għadu l-bidu ta' xogħolhom; issa kulma jighom f'rashom xejn ma jaqtgħalhom qalbhom! Ejja, ħa ninzlu u nħabblulhom ilsienhom, ħalli ma jifhmux ilsien xulxin.»

⁸U l-Mulej xerridhom minn hemm għal fuq wiċċ l-art kollha, u waqfu mill-bini tal-belt. ⁹Għalhekk bdew isejħulha Babel, għax hemm ħawwad il-Mulej ilsien l-art, u minn hemm xerridhom il-Mulej mal-wiċċ kollu tal-art.

Il-Kelma tal-Mulej

R. Irroddu ħajr lil Alla

Salm Responsorjali

Salm 32 (33), 10-11.12-13.14-15

R/ (12): Hieni l-ġens li l-Mulej hu Alla tiegħu

¹⁰Il-Mulej ixejjen il-fehmiet tal-ġnus,
ifixkel il-ħsibijiet tal-popli.

¹¹Imma l-fehma tal-Mulej tibqa' għal dejjem,
minn żmien għal żmien il-ħsibijiet ta' moħħu. **R/**

¹²Hieni l-ġens li l-Mulej hu Alla tiegħu,
il-poplu li hu għażel b'wirt tiegħu.

¹³Mill-għoli tas-smewwiet iħares il-Mulej,
u jara l-bnedmin kollha. **R/**

¹⁴Mill-post fejn jgħammar
jistħarreg fuq dawk kollha li jgħixu fuq l-art.

¹⁵Hu jsawwar il-qalb ta' kull wieħed,
u jagħraf għemilhom kollu. **R/**

Jew

Qari I

Il-Mulej jinzel fuq il-muntanja Sinaj quddiem il-poplu.

Eż 19, 3-8a.16-20b

Qari mill-Ktieb tal-Eżodu

F'dak iż-żmien, ³Mosè tala' ħdejn Alla, u l-Mulej sejjahlu mill-muntanja u qallu: «Dan għid lil dar Ġakobb u għarraf lil ulied Izrael: ⁴''Rajtu intom x'għamilt lill-Egizzjani, u kif lilkom għarrajtkom fuq il-għwienah tal-ajkli u ressaqtkom lejja. ⁵Issa, jekk tisimgħu leħni u żżommu l-patt tiegħi, intom tkunu l-wirt tiegħi minn fost il-popli kollha, għax l-art kollha tiegħi. ⁶Intom tkunu għalija saltna ta' qassisin u ġens qaddis.'' Dan hu l-kliem li tghid lil ulied Izrael.»

⁷Imbagħad Mosè mar isejjah lix-xjuħ tal-poplu, u qegħdilhom quddiemhom dan il-kliem kollu li ordnalu l-Mulej. ⁸U l-poplu kollu wieġeb b'leħen wieħed u qalu: «Kulma qal il-Mulej aħna naghmluh.»

¹⁶Fit-tielet jum mas-sebħ kien hemm ragħad u beraq, u shab oħxon għatta l-muntanja. Instama' wkoll iż-żarżir qawwi tat-tromba, u triegħed il-poplu kollu fil-kamp. ¹⁷Mosè ħareġ il-poplu mill-kamp biex jiltaqgħu ma' Alla; u waqfu f'riġlejn il-muntanja.

¹⁸Il-muntanja tas-Sinaj bdiet iddaħħan kollha kemm hi, għax nizel fuqha l-Mulej fin-nar. Id-duħħan beda tiela' 'l fuq bħad-duħħan ta' forn, u l-muntanja kienet titheżzeż kollha. ¹⁹Kull ma jmur id-daqq tat-tromba kien dejjem jitqawwa. Imbagħad tkellem Mosè, u Alla wieġbu b'ragħda. ²⁰U nizel il-Mulej fuq il-quccata tal-muntanja tas-Sinaj, u l-Mulej sejjah lil Mosè biex jitla' fuq il-quccata tal-muntanja.

Il-Kelma tal-Mulej

R. Irroddu ħajr lil Alla

Salm Responsorjali

Salm 102 (103), 1-2.3-4.6-7.17-18

R/ (17): It-tjieba tal-Mulej ma' dawk li għandhom il-biza' tiegħu

¹Bierek, ruħ tiegħi, il-Mulej!

B'qalbi kollha nbierেক l-isem qaddis tiegħu.

²Bierek, ruħ tiegħi, il-Mulej,

u la tinsiex il-gid kollu li għamel miegħek. **R/**

³Hu li jaħfer dnubietek kollha;

ifejjaq il-mard tiegħek kollu;

⁴jifdi lil ħajtek mill-qabar;

iħaddnek bit-tjieba u l-ħniena. **R/**

⁶Il-Mulej jagħmel is-sewwa,

u l-ħaqq mal-maħqurin kollha.

⁷Hu għarraf lil Mosè l-ħsieb tiegħu,

l-għemejjel tiegħu lil ulied Izrael. **R/**

¹⁷Imma t-tjieba tal-Mulej minn dejjem għal dejjem

ma' dawk li għandhom il-biza' tiegħu,

u s-sewwa tiegħu ma' wlied uliedhom;

¹⁸ma' dawk li jħarsu l-patt tiegħu,

u jiftakru fil-precetti tiegħu u jħarsuhom. **R/**

Jew

Qari I

Għadam niexef, jien se ngħib fik ir-ruħ, u inti terġa' tghix.

Ezek 37, 1-14

Qari mill-Ktieb tal-Profeta Ezekjel

F'dak iż-żmien, ¹għiet fuqi id il-Mulej u ħaditni fl-ispirtu tal-Mulej u qegħditni f'nofs il-wied. Dan kien miżgħud bl-għadam. ²Huwa għaddieni dawramejt madwarhom, u kien hemm kotra kbira mxerrda mal-wied, u kienu kollha niexfa qoxqox.

³U l-Mulej qalli: «O bniedem, jista' dan l-għadam jerga' jieħu l-ħajja?» Jiena wegħibt: «Sidi Mulej, dan inti tafu.» ⁴U qalli: «Ħabbar lil dan l-għadam u għidlu: "O għadam niexef, isma' l-kelma tal-Mulej. ⁵Hekk qal Sidi l-Mulej: Ara, jien se ngħib fik ir-ruħ, inti terġa' tghix. ⁶U nqieghed fik in-nervi, u ntellaghlek il-laħam, u niksik bil-għilda, u nqieghed fik ir-ruħ. U inti terġa' tghix, u tkun taf li jiena l-Mulej."» ⁷Imbagħad ħabbart kif ordnali. U jiena u nħabbar instama' ħoss, u ara, l-għadam tqanqal, u kollha bdew resqin lejn xulxin, għadma lejn għadma. ⁸Jien ħarist, u ara, ġew fihom in-nervi, telgħalhom il-laħam, fuqhom infirxet il-għilda, imma nifs ma kienx hemm fihom.

⁹U qalli: «Ħabbar lir-ruħ, ħabbar, o bniedem, u għid lir-ruħ: "Hekk qal Sidi l-Mulej: Ejja, ruħ, mill-erbat irjiegħ tad-dinja, onfoħ fuq dawn il-mejtin, ħa jerggħu jieħdu l-ħajja."» ¹⁰Jien ħabbart kif ordnali, u r-ruħ daħlet fihom, u reggħu ħadu l-ħajja, u waqfu fuq riglejhom, eżerctu kbir fuq li kbir.

¹¹U qalli: «O bniedem, dan l-għadam huwa d-dar kollha ta' Izrael. Ara, huma jgħidu: "Nixef għadamna, it-tama tagħna għabet, inqridna għal kollox." ¹²Għalhekk ħabbrilhom u għidilhom: "Hekk qal Sidi l-Mulej: Ara, jiena niftaħ l-oqbra tagħkom, poplu tiegħi, u ngħibkom lura f'art Izrael.

¹³Imbagħad tkunu tafu li jiena l-Mulej, meta niftaħ l-oqbra tagħkom u ntellagħkom mill-oqbra tagħkom, poplu tiegħi. ¹⁴U jiena nqieghed ruħi fikom, u tergħu tieħdu l-ħajja. Inqegħedkom f'artkom u tkunu tafu li jiena l-Mulej. Hekk għedt, u hekk nagħmel.”» Oraklu tal-Mulej.

Il-Kelma tal-Mulej

R/. Irroddu ħajr lil Alla

Salm Responsorjali

Salm 50 (51), 3-4.8-9.12-13.14.17

R/ (12): Ohloq fija qalb safja, o Alla

³Ikollok ħniena minni, o Alla, fi tjubitek;
fil-kobor tal-ħniena tiegħek ħassar htijeti.

⁴Aħsilni kollni mill-ħtija tiegħi;
naddafni mid-dnub tiegħi. **R/.**

⁸Int li tħobb il-qalb sinciera,
għallimni l-għerf fil-fond ta' qalbi.

⁹Roxxi bl-ilma, u nissaffa;
aħsilni, u aktar mis-silg nibjad. **R/.**

¹²Ohloq fija qalb safja, o Alla,
u spirtu qawwi gedded fija.

¹³La twarrabnix minn quddiemek;
tneħħix minni l-ispirtu qaddis tiegħek. **R/.**

¹⁴Roddli l-hena tas-salvazzjoni tiegħek,
u bi spirtu qalbieni wettaqni.

¹⁵Lill-midinbin ngħallem triqatek,
u l-ħatjin lejki jergħu lura. **R/.**

Jew

Qari I

Insawwab l-Ispirtu tiegħi fuq il-qaddejja kollha tiegħi.

Ġoel 3, 1-5

Qari mill-Ktieb tal-Profeta Ġoel

Dan jgħid il-Mulej:

¹«Jiena nsawwab l-Ispirtu tiegħi fuq il-ħlejjaq kollha.

Uliedkom iħabbbru, subien u bniet,

ix-xjuħ tagħkom ikollhom ħolm,

iz-żgħażagħ tagħkom jaraw vizjonijiet.

²U m qar fuq il-qaddejja, irġiel u nisa,

insawwab l-ispirtu tiegħi f' dawk il-jiem.

³Fis-sema u fl-art nuri sinjali,

demm u nar u kolonni ta' duħħan!

⁴Ix-xemx tinbidel fi dlam,

u l-qamar f' demm,

qabel ma jasal Jum il-Mulej,

kbir u tal-biza'!

⁵U kull min isejjaħ isem il-Mulej jinħeles,

għax fuq il-muntanja Sijon ikun hemm is-salvazzjoni,

kif qal il-Mulej,

u f' Ġerusalemm jibqgħu xi wħud li l-Mulej isejjaħ.»

Il-Kelma tal-Mulej

R. Irroddu ħajr lil Alla

Salm Responsorjali

Salm 103 (104), 1-2a.24.35c.27-28.29b-c-30

R/ (30): Ibgħat l-Ispirtu tiegħek, Mulej, u ggedded il-wiċċ tal-art

jew

R/ Hallelujah, hallelujah, hallelujah

¹Bierek, ruħ tiegħi, il-Mulej!

Mulej, Alla tiegħi, int kbir bil-bosta!

Bis-sebħ u bil-ġmiel inti mlibbes,

²bid-dawl, bħal b'mantell, inti mkebbeb. **R/**

²⁴Kemm huma kotrana l-ġhemejjel tiegħek, Mulej!

Kollha bl-ġherf int għamilthom;

mimlija l-art bil-ħlejjaq tiegħek.

³⁵Bierek, ruħ tiegħi, il-Mulej! **R/**

²⁷Minnek jistennew il-ħlejjaq kollha

li tagħtihom ikilhom f'waqtu.

²⁸Inti tagħtihom, u huma jiġbru;

tiftaħ idejk, u jixbghu bil-ġid. **R/**

²⁹Jekk tehdilhom nifishom, imutu,

u lejn it-trab jergghu jmorru.

³⁰Malli tibgħat in-nifs tiegħek, jinħolqu,

u inti ggedded il-wiċċ tal-art. **R/**

Qari II

L-Ispirtu jidħol għalina bit-talb tiegħu bi tnehid li ma jistax jifisser bil-kliem.

Rum 8, 22-27

Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu lir-Rumani

Ħuti, ²²aħna nafu li l-ħolqien kollu għadu s'issa jitniehed bl-uġiħ tal-ħlas; ²³u mhux hu biss, imma wkoll aħna li għandna l-ewwel frott tal-Ispirtu, aħna wkoll nitniehdu fina nfusna waqt li nistennew l-adozzjoni ta' wlied, il-fidwa ta' ġisimna. ²⁴Aħna salvi bit-tama.

Meta wiehed jara l-ħwejjeg li jkun ittama, ma tkunx aktar tama; għax kif jista' wiehed jittama l-ħwejjeg li ġa jkun ra? ²⁵Imma dak li qegħdin nittamaw, jekk m'aħniex narawh, qed nistennewh bis-sabar.

²⁶Hekk ukoll l-Ispirtu, min-naħa tiegħu, jgħinna fin-nuqqas ta' hila tagħna. Għax aħna anqas biss nafu nitolbu kif imiss, imma l-Ispirtu stess jidħol għalina bit-talb tiegħu bi tnehid li ma jistax jifisser bil-kliem; ²⁷u Alla, li l-ħarsa tiegħu tinfed il-qlub, jaf x'inh i x-xewqa tal-Ispirtu; bit-talb tiegħu jidħol għall-qaddisin skont ma jrid Alla.

Il-Kelma tal-Mulej

R. Irroddu ħajr lil Alla

Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Ejja, Spirtu s-Santu, imla l-qlub tal-fidili tiegħek u kebbes fihom in-nar ta' mħabbtek.

R. Hallelujah

Evangelju

Minnu joħorġu xmajjar ta' ilma ħaj.

Ġw 7, 37-39

Qari mill-Evangelju skont San Ġwann

³⁷Fl-aħħar jum tal-festa, il-jum l-aktar solenni, Ġesù qam jgħid b'lehen għoli: «Min jieħdu l-għatx, jiġi għandi u jixrob. ³⁸Kif tghid l-Iskrittura, min jemmen fija, minnu joħorġu xmajjar ta' ilma ħaj.»

³⁹Dan qalu għall-Ispirtu li kellhom jircievu dawk li jemmnu fih, għax l-Ispirtu kien għad ma ngħatalhomx, billi Ġesù kien għadu ma giex igglorifikat.

Il-Kelma tal-Mulej

R. Tifhir lilek Kristu

Għid il-Ħamsin

Solennità - Quddiesa tal-Jum

Qari I

Imtlew ilkoll bl-Ispirtu s-Santu.

Atti 2, 1-11

Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

¹Meta wasal jum Għid il-Ħamsin, huma kienu lkoll flimkien f' post wiehed. ²F'daqqa waħda gie mis-sema ħoss bħal ta' rih qawwi, u mela d-dar kollha fejn kienu qegħdin. ³U dehrulhom ilsna qishom tan-nar, li tqassmu u qagħdu fuq kull wiehed minnhom. ⁴Imtlew ilkoll bl-Ispirtu s-Santu u bdew jirkellmu b' ilsna oħra, skont ma l-Ispirtu kien jagħtihom li jirkellmu.

⁵F'Ġerusalemm kien hemm xi Lhud, nies twajba minn kull nazzjon li hawn taħt is-sema. ⁶Malli nstama' dan il-ħoss, ingabret kotra kbira, ilkoll imħawdin għax kull wiehed minnhom kien jismagħhom jirkellmu bl-ilsien tiegħu. ⁷Miblughin u mistagħgbin, bdew jgħidu: «Dawn li qegħdin jirkellmu mhumiex ilkoll mill-Galilija? ⁸Mela kif kull wiehed minna qiegħed jismagħhom jirkellmu bi lsien art twelidu? ⁹Partin, Medin u Għelamin, nies mill-Mesopotamja, mil-Lhudija, mill-Kappadoċja, minn Pontu, mill-Asja, ¹⁰mill-Friġja, mill-Pamfilja, mill-Egittu, mill-inħawi tal-Libja madwar Ċireni, nies li ġew minn Ruma, ¹¹kemm Lhud u kemm prosèliti, oħrajn minn Kreta u Għarab, aħna lkoll qegħdin nisimghuhom ixandru bl-ilsna tagħna l-għegubijiet ta' Alla!»

Il-Kelma tal-Mulej

R/. Irroddu ħajr lil Alla

Salm Responsorjali

Salm 103 (104), 1ab.24aċ.29bċ-30.31.34

R/ (30): Ibgħat l-Ispirtu tiegħek, Mulej, u ggedded il-wiċċ tal-art

jew

R/ Hallelujah, hallelujah, hallelujah

¹Bierek ruħ tiegħi, lill-Mulej!

Mulej, Alla tiegħi, inti kbir bil-bosta!

²⁴Kemm huma kotrana l-għemejjel tiegħek, Mulej!

Mimlija l-art bil-hlejjaq tiegħek. **R/**

²⁹Jekk tehdilhom nifishom, imutu,
u lejn it-trab jerggħu jmorru.

³⁰Malli tibgħat in-nifs tiegħek, jinholqu,
u inti ggedded il-wiċċ tal-art. **R/**

³¹Jibqa' sebħ il-Mulej għal dejjem!

Jifraħ il-Mulej bl-għemejjel tiegħu!

³⁴Ħa toghgħbu l-għanja tiegħi,
ghax jiena fil-Mulej l-hena tiegħi. **R/**

Qari II

Il-frott tal-Ispirtu.

Gal 5, 16-25

Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu lill-Galatin

Ħuti, ¹⁶jien ngħidilkom, imxu fl-Ispirtu u taqgħux għall-passjonijiet tal-ġisem. ¹⁷Il-passjonijiet tal-ġisem huma kontra l-Ispirtu, u l-Ispirtu hu kontra l-ġisem; dawn it-tnejn huma kontra xulxin, biex ma jhallukomx tagħmlu dak li tixtiequ.

¹⁸Jekk lilkom imexxikom l-Ispirtu, m'intomx taht il-liġi. ¹⁹L-għemejjel tal-ġisem huma magħrufa: zina, faħx, nuqqas ta' rażan, ²⁰idolatrija, seher, mibegħda, ġlied, għira, korla, ambizzjoni, firda, partiti, ²¹invidja, sokor, tbahrid, u hwejjeġ bħal dawn. Inwissikom, bħalma wissejtkom qabel, min jagħmel dawn il-hwejjeġ ma jiritx is-saltna ta' Alla. ²²Il-frott tal-Ispirtu huma: l-imħabba, l-hena, is-sliem, is-sabar, il-ħniena, it-tjieba, il-fidi, ²³il-ħlewwa, ir-rażan. Kontra dawn ma hemmx liġi.

²⁴Dawk li huma ta' Kristu Ġesù sallbu l-ġisem bil-ġibdiet u l-passjonijiet tiegħu. ²⁵Jekk ngħixu bl-Ispirtu, ħalli nimxu bl-Ispirtu.

Il-Kelma tal-Mulej

R. Irroddu ħajr lil Alla

Sekwenza

Spiritu s-Santu, ejja fina,
raġġ ta' dawl qaddis aġġina,
xerrdu f'ruġna mis-smewwiet.

*Veni, Sancte Spiritus,
et emitte caelitus
lucis tuae radium.*

O Missier il-foqra tiegħek,
inti ġġib id-doni miegħek,
tagħni b'dawlek qalb l-ulied.

*Veni, pater pauperum,
veni, dator munerum
veni, lumen cordium.*

Inti l-aqwa faraġ tagħna,
fik kull hena xħin tkun magħna,
tħossok fewġa ħelwa r-ruħ.

*Consolator optime,
dulcis hospes animae,
dulce refrigerium.*

Fl-għaja, lejn is-serħ twassalna;
jekk imħegġa wisq, trazzanna;
mill-għajnejn tixxotta d-dmugh.

*In labore requies,
in aestu temperies
in fletu solacium.*

O dawl hieni ta' qdusija,
nitolbuk li bik mimlija
tkun il-qalb ta' kull fidil.

*O lux beatissima,
reple cordis intima
tuorum fidelium.*

Mingħajr dawlek li jmexxina
ebda ħajr ma jkun hemm fina,
ebda safa fl-għemil.

*Sine tuo numine,
nihil est in homine,
nihil est innoxium.*

Naddaf kull fejn hemm it-tbajja',
fejn hemm nixfa reġġa' l-ħajja,
lill-miġruħ aġġtih fejqa.

*Lava quod est sordidum,
riga quod est aridum,
sana quod est saucium.*

Rattab fina l-ebusija,
agħti lill-berdin bżulija,
għin fit-triq lil min beżgħan.

*Flecte quod est rigidum,
fove quod est frigidum,
rege quod est devium.*

Agħti s-seba' doni tiegħek
lil min jimxi fidil miegħek
u li fik jistrieħ kull hin.

*Da tuis fidelibus,
in te confidentibus,
sacrum septenarium.*

Agħti 'l kull virtù sabiħa
ħlas ta' salvazzjoni shiħa,
agħti l-ġenna lit-tajbin.
Ammen. Hallelujah.

*Da virtutis meritum,
da salutis exitum,
da perenne gaudium,
Amen. Alleluia.*

Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. **R/** Hallelujah
Ejja, Spirtu s-Santu,
imla l-qlub tal-fidili tiegħek
u kebbes fihom in-nar ta' mħabbtek.

R/ Hallelujah

Evangelju

L-Ispirtu tal-verità, iwassalkom għall-verità kollha.

Ġw 15, 26-27; 16, 12-15

Qari mill-Evangelju skont San Ġwann

F'dak iż-żmien, Ġesù qal lid-dixxipli tiegħu: ²⁶«Meta jiġi d-Difensur, li se nibagħtilkom mingħand il-Missier, l-Ispirtu tal-verità, li ġej mill-Missier, huwa jixhed għalija. ²⁷U intom ukoll tixhdu, għax intom kontu miegħi sa mill-bidu.

^{16,12}Baqaghli hafna hwejjeġ x'ngħidilkom, imma għalissa ma tifilhux għalihom. ¹³Meta jiġi hu, l-Ispirtu tal-verità, iwassalkom għall-verità kollha; għaliex hu ma jgħid xejn minn tiegħu, imma jgħid dak li jisma', u jhabbrilkom il-ġejjieni. ¹⁴Hu jagħtini gloriya, għaliex jieħu minn dak li hu tiegħi u jhabbru lilkom. ¹⁵Dak kollu li għandu l-Missier huwa tiegħi. Għalhekk għedt li jieħu minn dak li hu tiegħi u jhabbru lilkom.»

Il-Kelma tal-Mulej

R. Tifhir lilek Kristu